

TRUE TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

OFFICE OF EXECUTIVE ENGINEER, PROVINCIAL DIVISION, PWD (B & R),
OPPOSITE POLICE STATION, INDUSTRIAL AREA PHASE-I, SAS NAGAR (MOHALI)

E-mail Id: pwdmohali@gmail.com Tel. & Fax No. 0172-2226328

To

The Principal,
Dreamland Public School,
Village Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib/
No.3193

dated 22/4/24

Subject: Regarding Issuance of Building Safety Certificate

In reference:- Principal, Dreamland Public School, Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib's letter no.121/03/2024 dated 04/03/2024 Rupnagar and Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division no.1Rupnagar's letter no.387 dated 15/04/2024.

In reference to the above subject, under this Division as per report of Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division No.1, PWD (B & R) Branch, Rupnagar, after inspecting the school building from all aspects, the building has been found to be in order. Hon'ble Secretary, Punjab Public Works Department B & R Branch, Chandigarh's official orders no.5/13/2018-3BR3/1294287/3 dated 10/08/2018 the necessary inspection fee of Rs.10,000/- has been deposited vide Govt. Receipt no.ST-1942961 dated 10/04/2024 for amount of Rs.10,000/-. Therefore, taking into consideration the relevant report of the Sub-Divisional Engineer, the Building Safety Certificate is issued up to 31-03-2025 on the condition school will submit the Fire Safety Certificate from 01-10-2024 to 31-03-2025 to this office. will If the fire certificate of the said period is not submitted, then this safety certificate will be considered only up to 30-09-2024. Rest of the conditions are as follows:-

1. Some construction has been done on the second floor in the existing building in which civil work is yet to be done. This place should not be used until this work is completed.
2. If any addition/alteration is made in the school building or any kind of change is made, then this work should be done under the supervision of a qualified engineer and after completion of the work, the certificate should be taken from the concerned authority again.

If the building is affected by floods or any other natural calamities, it should be re-checked by the department immediately.

The fire safety certificate of this building is from Punjab Fire Services SAS Nagar bearing no.NOCNO.1907-77371-Fire/57964 dated 30/05/2023 and he has written that the Fire Extinguisher should be satisfactory and employees should be trade for Fire Extinguisher and will be made assured.

Accurate Translation
From PANJABI to English
& I am Competent to Translate

KEHAR SINGH (Advocate)
NOTARY
Chamkaur Sahib (Rupnagar)
Pb. (India)

23 APR 2024

N. Singh
Principal
Dreamland Public School
Bassi Gujran (Ropar)

5. Immediate inspection of the building in case of any natural/man-made disasters and the sole responsibility of the same will be of applicant.
6. If any condition related to safety is violated by the school then certificate issued by this department deemed to be cancelled.
7. This certificate will not be valid for any legal cases

Sd/-
Executive Engineer,
Provincial Division, PWD (B & R) Branch
SAS Nagar.

Endorsement no.

Dated:

Copy of the above said is being sent to Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division no.1, PWD (B & R), Branch Rupnagar in reference to their letter no.387 dated 15/04/2024 for information.

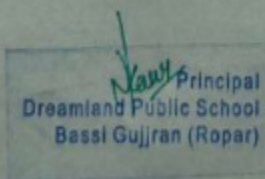
Sd/-
Executive Engineer,
Provincial Division, PWD (B & R) Branch
SAS Nagar.



Accurate Translation
From PANJABI to English
& I am Competent to Translate

[Signature]
KEHAR SINGH (Advocate)
NOTARY
Chamkaur Sahib (Rupnagar)
Pb. (India)

23 APR 2024



ਦਫਤਰ:- ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਤਕ ਮੰਡਲ, ਲੈ. ਨਿ. ਵਿ. ਭ. ਤੇ ਮ. ਸਾਖਾ, ਸਾਹਮਣੇ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ,
ਇੰਡਸਟ੍ਰੀਅਲ ਏਰੀਆ ਫੇਜ਼-1, ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ (ਮੋਹਾਲੀ)।

E-mail Id : pwdmohali@gmail.com Tel. & Fax No. 0172-2226328

ਵੱਲ,

The Principal,
Dreamland Public School,
Village Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib.

ਨੰ: 3193

ਮਿਤੀ: 22-4-24

ਦਿਸ਼ਾ:- ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ।

ਹਵਾਲਾ:- ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ, Dreamland Public School, Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib., ਜਿਲ੍ਹਾ ਰੂਪਨਗਰ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ.
121/O3/2024 ਮਿਤੀ 04-03-2024 ਰੂਪਨਗਰ ਵੱਲ ਅਤੇ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 1, ਰੂਪਨਗਰ
ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ. 387 ਅਤੇ ਮਿਤੀ 15-04-2024

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਇਸ ਮੰਡਲ ਅਧੀਨ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 1, ਲੈ. ਨਿ. ਵਿ. ਭ. ਤੇ ਮ. ਸਾਖਾ, ਰੂਪਨਗਰ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਨੁਸਾਰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਹਰ ਪੱਖ ਮੁਆਇਨਾ ਕਰਨ ਉਪਰੰਤ ਇਮਾਰਤ ਠੀਕ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ। ਮਾਨਯੋਗ ਸਕੰਤਰ, ਪੰਜਾਬ, ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ ਤੇ ਤੇ ਮ. ਸਾਖਾ, ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ ਜੀ ਦੇ ਦਫਤਰੀ ਆਦਰਸ਼ ਨੰ. 5/13/2018-3883/1294287/3 ਮਿਤੀ 10-08-2018 ਰਾਹੀਂ ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਇਮਾਰਤ ਦੀ ਲੋੜੀਂਦੀ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਫੀਸ ਰੁਪਏ 10,000/- ਗੈਰਮਿੰਟ ਹਸੀਟ ਨੰ. 51-1942961 ਮਿਤੀ 10-04-2024 ਰਾਹੀਂ ਰਕਮ 10,000/- ਰੁਪਏ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਸਬੰਧਤ ਰਿਪੋਰਟ ਨੂੰ ਮਿਲਾਨ ਵਿੱਚ ਲੈਖਦੇ ਹੋਏ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ 31-03-2025 ਤੱਕ ਇਸ ਸਰਤ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸਕੂਲ, ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 01-10-2024 ਤੋਂ 31-03-2025 ਤੱਕ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਗੇ। ਜੇਕਰ ਉਕਤ ਸਮੇਂ ਦਾ ਫਾਇਰ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਨਹੀਂ ਨਹੀਂ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਹ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 30-09-2024 ਤੱਕ ਹੀ ਮੁਅੱਤਲ ਜਾਵੇਗਾ। ਬਾਕੀ ਦੀਆਂ ਸਰਤਾਂ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹਨ:-

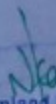
1. ਮੌਜੂਦਾ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚ ਦੂਜੀ ਮੰਜ਼ਿਲ ਤੇ ਕੁਝ ਉਸਾਰੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਿਵਲ ਫਰਕ ਹੋਣਾ ਥਾਕੀ ਹੈ। ਇਹ ਕੰਮ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਵਹਤ ਵਿੱਚ ਨਾ ਲਿਆਵਾ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵੀ ਵਾਧਾ/ਬਦਲਾਅ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਤਕਰੀਬੀ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਹ ਕੰਮ ਕਿਸੇ ਯੋਗ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੀ ਦੇਖ ਰੇਖ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ ਤੇ ਕੰਮ ਮੁਕੰਮਲ ਹੋਣ ਉਪਰੰਤ ਸਬੰਧਤ ਅਧਿਕਾਰੀ ਤੋਂ ਇਸ ਦਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਹੁਬਾਰਾ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।
3. ਜੇ ਬਿਲਡਿੰਗ ਰੱਤਾ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਰੰਤ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰ ਤੇ ਦੁਬਾਰਾ ਚੈਕ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇ।
4. ਇਸ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ, ਪੰਜਾਬ ਫਾਇਰ ਸਰਵਿਸਿਜ, ਐਸ. ਏ. ਐਸ ਨਗਰ ਵੱਲੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੰ. NOC No. 1907-77371-Fire/57964 ਮਿਤੀ 30-09-2023 ਦੁਆਰਾ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਵੱਲੋਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਐਡ ਬੁਲਾਉ ਕੰਤਰ ਤਾਇਮਬਖਸ਼ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਕੰਮ ਬਣਾਉਣ ਸਬੰਧਤ ਟਰੇਡ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਕੇਟੀ ਕਰਾਇਆ ਜਾਵੇ।
5. ਜੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਾਲਾਤ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਕੁਦਰਤੀ/ਮਨੁੱਖੀ ਆਫਤ ਆਉਣ ਦੀ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਤੁਰੰਤ ਰੋ- ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਕਰਾਉਣ ਦੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ ਕੋਵਲ ਬਿਨੇਕਾਹ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
6. ਜੇਕਰ ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਸੇਫਟੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਰਤ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਸ ਵਿਭਾਗ ਵੱਲੋਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰੱਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।
7. ਇਹ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਕਿਸੇ ਵੀ ਲੰਗਲ ਕੇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।

ਨੋਟ:-

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਤਕ ਮੰਡਲ ਲੈ. ਨਿ. ਵਿ. ਭ. ਤੇ ਮ. ਸਾਖਾ,
ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ
ਮਿਤੀ:

ਪਿੱਠ ਅੱਕਣ ਨੰ.

ਨੋਟ:-


Principal
Dreamland Public School
Bassi Gujran (Ropar)

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਪ੍ਰਾਤਕ ਮੰਡਲ ਲੈ. ਨਿ. ਵਿ. ਭ. ਤੇ ਮ. ਸਾਖਾ,
ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨਗਰ



Dreamland Public School

(Affiliated to CBSE, New Delhi) | Affiliation No. 1631514

Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib - 140112, Distt. Rupnagar (Ph.)

Managed by: Malwa Rural Educational Society (Regd.) Chamkaur Sahib (Ropar)

M. 94174-69290, 97811-13704, 94655-94082

Ref. No. *Adm/168*

Dated *22-06-2025*

To

The CBSE Board
New Delhi

Subject: - Application for giving the time for submit the latest building safety certificate,

Respected Sir/Madam

I hope this message finds you well I Navpreet Kaur Sodhi Principal of Dreamland Public School Bassi Gujran Affiliated to CBSE board new Delhi affiliation No.1631415. Here I informed you that earlier we submit Building Safety Certificate In oasis. We already applied for new certificate but still not issue by the concern department till today. When we will receive the same then we will submit as soon as possible.

With Regard

Principal

N. Kaur
Principal
Dreamland Public School
Bassi Gujran (Ropar)



Dreamland Public School

(Affiliated to CBSE, New Delhi) | Affiliation No. 1631514

Bassi Gujran, Near Chamkaur Sahib - 140112, Distt. Rupnagar (Pb.)

Managed by: Mahwa Rural Educational Society (Regd.) Chamkaur Sahib (Ropar)

M. 94174-69290, 97811-13704, 94655-94082

Dated 19/3/2025

Ref. No. Adm. 154

ਸੇਵਾ ਵਿਖੇ,

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜਨੀਅਰ,

ਉਮਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ-1, ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ, ਰੂਪਨਗਰ

ਵਿਸ਼ਾ : ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ।

ਸ੍ਰੀ ਮਾਨ ਜੀ,

ਆਪ ਜੀ ਨੂੰ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਡਰੀਮਲੈਂਡ ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ ਬਸੀ ਗੁੱਜਰਾਂ ਵੱਲੋਂ ਉਪਰੋਕਤ ਪ੍ਰਮਾਣ ਰਿਨਿਊ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਕੇਸ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲਗਾਈ ਗਈ ਜਿਸਦੀ ਮਿਆਦ 13 ਨਵੰਬਰ 2025 ਨੂੰ ਖਤਮ ਹੋਵੇਗੀ। ਅਸੀਂ ਇਸ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਫਾਇਰ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰਿਨਿਊ ਕਰਵਾਉਣ ਦੇ ਪਾਬੰਦ ਹੋਵਾਂਗੇ। ਖ਼ਿਆ ਕਰਕੇ ਸਾਨੂੰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰਿਨਿਊ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।

ਧੰਨਵਾਦ।

Total Council Fee = 22621.206811

Annually Fee = 10,000

Handwritten signature

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ

Handwritten signature
Principal
Dreamland Public School
Bassi Gujran (Ropar)

ਨੱਥੀ ਦਸਤਾਵੇਜ਼

1. ਪ੍ਰੋਫਾਰਮਾ A

2. ਫਾਰਮ ਨੰਬਰ-12

3. ਫਾਰਮ ਨੰਬਰ-13

4. ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ

5. ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ

6. ਇਮਾਰਤ ਦੇ ਨਕਸ਼ੇ

7. ਇਮਾਰਤ ਦੀ ਸੇਫਟੀ

ਕੀਮਤ 28
ਦਿਤਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕੀਤਾ
ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕੀਤਾ

236

18/3/25

Handwritten signature